

广东外语外贸大学

2004 年研究生入学考试法语二外试题

- 12 Si dans cent ans on \_\_\_\_\_ sur toutes les planètes, que nous restera-t-il ?  
 A) ira B) irait C) allait D) va
- 13 Quand je suis arrivé à Beijing, le soleil \_\_\_\_\_  
 A) avait brillé B) brillé C) brillerait D) brillait
- 14 L'habit \_\_\_\_\_ le moine.  
 A) ne fait pas B) ne fera pas C) a été prise D) aura pris

I. 选择适当的动词形式：(10%)

- 1 Si cet homme \_\_\_\_\_ malade, que deviendra sa famille?  
 A) tombe B) tombera C) tombait D) tomberait
- 2 Combien de temps \_\_\_\_\_ pour terminer un pareil travail ? cette époque-là?  
 A) a-t-il fallu B) faudrait-il C) fallait-il D) faut-il
- 3 Nous \_\_\_\_\_ de passer un mois à la campagne, nous sommes bien en forme.  
 A) viendrons B) viendrions C) venons D) venions
- 4 : \_\_\_\_\_ du sport régulièrement, il aurait une santé solide.  
 A) faisant B) ayant fait

C) après avoir fait                      D) en faisant

5 Christophe respirait à pleins poumons, sans se douter du malheur qui lui \_\_\_\_\_ quelques instant avant.

- A) était arrivé
- B) fut arrivé
- C) est arrivé
- D) sera arrivé

6 On vous préviendra dès qu'une décision \_\_\_\_\_.

- A) a pris
- B) aura pris
- C) a été prise
- D) aura été prise

7 Nous \_\_\_\_\_ notre malle quand il nous a appris que nous ne pouvions pas partir ce jour-là.

- A) venions de faire                      B) venons faire
- C) venons de faire                      D) sommes venus de faire

8 Aussitôt qu'il \_\_\_\_\_ la nouvelle de sa réussite, il lui envoya une lettre de félicitations.

- A) a appris                      B) avait appris
- C) eut appris                      D) apprenait

9 L'année dernière, ils ne \_\_\_\_\_ qu'une lettre.

- A) s'écrivirent                      B) sont écrit
- C) se sont écrit                      D) se sont écrits

10 Il est triste depuis qu'il \_\_\_\_\_ son travail.

- A) a perdu                      B) perd
- C) perdit                      D) perdait

11 En ce moment ils \_\_\_\_\_ de ce qui s'est passé hier.

- A) parlaient                      B) viennent de parler
- C) parlent                      D) ont parlé

12 Si dans cent ans on \_\_\_\_\_ sur toutes les planètes, que nous restera-t-il à conquérir?

- A) ira      B) irait
- C) allait      D) va

13 Quand je suis arrivé à Beijing, le soleil \_\_\_\_\_.

- A) avait brillé      B) brille
- C) brillerait      D) brillait

14 L'habit \_\_\_\_\_ le moine.

- A) ne fait pas      B) ne fera pas
- C) n'a pas fait      D) ne faisait pas

15 Il tremble comme s'il \_\_\_\_\_ froid.

- A) a      B) ait
- C) avait      D) avait été

16. Si j'avais suivi vos conseil, je n' \_\_\_\_\_ aux examens.

- A) n'aie pas échoué      B) n'échouerais pas
- C) n'aurais pas échoué      D) n'ai pas échoué.

17 S'il \_\_\_\_\_ chez lui hier soir, il aurait dû fini son travail.

- A) était resté      B) avait resté
- C) reste      D) restait

18 Après qu'on \_\_\_\_\_ de l'accident, il se rendit à l'hôpital.

- A) l'avertit      B) l'avait averti
- C) l'a averti      D) l'eut averti

19 Elle a promis qu'elle \_\_\_\_\_ là à l'heure dite.

- A) serait      B) sera
- C) est      D) était

20 Hier on a retrouvé la petite fille qui \_\_\_\_\_ à la maison.

A) ne rentrait pas      B) n'a pas rentré

C) n'était pas rentré      D) ne fut pas rentré

II. 用适当的词填空。(15%)

1 Entrez, s'il vous plaît et asseyez-vous vite   1   que le rideau se lève!

2 J'ai un problème, voici   2   il s'agit.

3 Anne Franck préférait mourir   3     4   souffrir ainsi.

4 Vous rappelez-vous du paysan   5   nous a logé   6   notre séjour à la campagne?

5 Le chien prie le Bon Dieu de   7   installer sur la terre pour lui   8   compagnie.

6 Il n'est pas facile   9   une femme âgée   10   s'agenouiller.

7 On constate que   11   1900 et 1975, la proportion de la population active   12   à l'ensemble des Français a baissé de 10%.

8   13   il est d'un avis,   14   il est d'un autre.

9 Ne reste pas   15   plein soleil, viens lire   16   l'arbre.

10 J'aime les matériaux avec   17   on peut créer un stylo   18   plaira encore dans cinquante ans.

11 Le père s'approche   19   l'enfant et le prend   20   la main.

12 Un gros camion s'avance   21   sens inverse.

13 Comme il avait travaillé   22   nuit, il dormait encore.

14 Elle n'avait aucun mal à parler   23   public.

15 Elle fit face   24   son échec avec calme.

16   25   d'une série d'échecs, les expériences furent interrompues.

17 La semaine dernière, il m'a téléphoné deux fois, mais la semaine   26  , il ne m'avait pas donné de nouvelles.

18 J'habite très loin, et   27   je suis à l'heure tous les matins.

19 Un bon maître sait adapter son enseignement 28  
niveau de ses élèves.

20 Nous ne savons pas 29 il s'agit.

21. Voilà la région 30 j'ai passé les vacances l'année  
dernière.

III. 用适当的代词连接两句话。(10%)

1. Quelqu'un était assis sur ce banc . Le détective observait un  
banc.

2 Montrez-nous la voiture . L'achat de cette voiture doit rester  
secret.

3 On a interviewé cette femme courageuse .J'ai beaucoup  
d'estime pour elle.

4 Ne mangez pas cette tarte. Elle a préparé cette tarte pour le  
souper.

5 Hier le directeur a fait une constatation provocante. Il aimerait  
revenir sur cette constatation.

IV. 阅读理解 (10%)

La vie dans les immeubles neufs à vingt kilomètres de Paris

La question n'est pas de regretter mon ancien logement ,  
bien sûr , me dit la dame brune . Mais ce qui nous pèse le plus ici ,  
voyez-vous , c'est la solitude . Nous maris partent beaucoup plus

tôt le matin et rentrent beaucoup plus tard le soir . Leur travail , évidemment , est trois fois plus loin . A Paris , quand vous avez fait votre ménage , quand vous en avez fini avec la couture ou la lessive des gosses, vous pouvez toujours , de temps en temps , vous changer les idées : un petit tour dans les grands magasins , quelques courses aux Champs-Élysées ou sur les boulevards, un saut chez une amie , une visite d'exposition quelconque ... je ne sais pas, moi ... Mais ici qu'est-ce qu'il y a pour se détendre ? On ne peut pas passer son temps à lire ou à regarder la télé! Les magasins des Centres commerciaux ? Ils sont bien mieux qu'au début . Mais ils sont encore trop rares à mon goût, pas assez variés ... et trop chers.

1. "La question n'est pas de regretter mon ancien logement , bien sûr , me dit la dame brune ." Cela veut dire que

- A. la dame brune regrette d'avoir quitté son ancien logement .
- B. la dame brune n'a pas éprouvé de peine pour avoir quitté son ancien logement .
- C. la dame brune ne voulait pas changer de résidence.
- D. la dame brune pense beaucoup à son ancien logement.

2. " Mais ce qui nous pèse le plus ici ,... c'est la solitude." Dans cette phrase , que signifie "ce qui nous pèse" ?

- A. ce qui nous rend lourd
- B. ce qui nous paraît pénible
- C. ce qui nous plaît
- D. ce qui nous surcharge

3. "... vous pouvez toujours ... vous changer les idées " , cela veut dire que

- A. vous pouvez toujours changer d'idées .
- B. vous pouvez toujours aller discuter avec qn.
- C. vous pouvez toujours aller vous distraire.
- D. vous pouvez toujours changer de logement dont le style ne vous plaît pas .

4. "quelques courses aux Champs-Élysées " veut dire:

- A. des achats dans les magasins des Champs-Élysées
- B. des leçons aux Champs-Élysées
- C. des marches rapides le long des Champs-Élysées
- D. des promenades le long des Champs-Élysées

5. De quoi parle cette dame?

- A. Elle parle des inconvénients de la vie dans les banlieues de Paris .
- B. Elle parle des avantages de la vie dans les immeubles loin de Paris.
- C. Elle raconte son emploi du temps.
- D. Elle parle des avantages de son ancien logement.

#### V. 法译汉 (40%)

Chère Madame,

Nous feriez-vous le plaisir de venir à la maison le vendredi 18 juillet à 20 h 30 ? Nous recevons quelques amis, parmi lesquels le pianiste Charles Forestier dont je vous ai beaucoup parlé, et qui sera très heureux de faire votre connaissance.

En espérant bien vivement que M. Dupont et vous-même pourrez être des nôtres, je vous prie de croire, chère Madame, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le principe est simple: assurer, par les lignes de téléphone, le passage des informations entre le centre d'informations et les clients. Le Minitel (电话终端) n'est pas un ordinateur, mais il en met des milliers à votre disposition en leur transmettant vos demandes et en registrant les réponses.

Le Minitel a fait de la haute technologie un outil quotidien. A Saint-Cloud dans les Hauts - de - Seine (上塞纳省), le marie Jean-Pierre Fourcade, fait paraître l'information de la ville sur Minitel, ce qui permet à ses quelque 30,000 habitants de le consulter tranquillement chez eux, que ce soit pour y chercher un offre d'emploi ou une idée de sortie pour le samedi soir.

1. "La question n'est pas de regretter mon ancien logement, bien sûr, me dit la dame brune." Cela veut dire que

- A. la dame brune regrette d'avoir quitté son ancien logement.
- B. la dame brune n'a pas éprouvé de peine pour avoir quitté son ancien logement.

2. "En espérant bien vivement que M. Dupont et vous-même pourrez être des nôtres, je vous prie de écrire, chère Madame, à Paris, et de nous faire connaître votre adresse."

- A. l'expression de mes sentiments les meilleurs.
- B. ce qui nous plaît.
- C. ce qui nous surcharge.

3. "... vous pouvez toujours ... vous changer les idées ", cela veut dire que

- A. vous pouvez toujours changer d'idées.
- B. vous pouvez toujours aller discuter avec qu.
- C. vous pouvez toujours aller vous distraire.
- D. vous pouvez toujours changer de logement dont le style ne vous plaît pas.

14、荷物を待って行か等て大買す。長一番利便な家具。  
A. モーター B. ランプ C. ロッカー D. コモド

15、      の時間を決めましたか。  
A. メニュー B. マニュアル C. マニピュル D. マンナー

16、この着物は      にかけてあります。  
A. VI. 汉译法。(15%)

17、日本 1. 我不高兴我的儿子将不能在晚饭前完成作业。我要禁止他边做作业边看电视。  
A.        B.        C.        D.       

18、太くならないように、夕食は      しか食べません。  
A.        B.        C.        D.       

19、山下さんは運動が好きですから、      もできます。  
A. サイン B. クラウド C.        D.       

20、とれ 2. 他不请自来，你将晚会的日期通知他了吗？  
A.        B.        C.        D.         
我不知道他怎么知道的，可能是听别人说得吧。

三、次の文の      の言葉と同じ意味の      の      を一つ選びなさい。  
A.        B.        C.        D.       

21、見学についての説明は      です。  
A. 3. 我们的领导请丁同志负责接待来访的客人。他每一次都能很好地完成领导交给的任务。  
B.        C.        D.       

22、バットの持ち方が      です。  
A.        B.        C.        D.       

23、      。4. 今天，计算机使工作变得更简单，因此，人们可以在周末及假期去乡下呼吸新鲜空气。  
A.        B.        C.        D.       

24、この文章を読んで、かんそうを聞かせてください。  
A.        B.        C.        D.       

25、もうそろそろ始まります。  
A.        B.        C.        D.       

25、もうそろそろ始まります。  
A.        B.        C.        D.